



Lebenslauf

Persönliche Daten

Name: Martine Schotman
Adresse: Schouwen 17
PLZ/Ort: 8302 PG Emmeloord
Niederlande
Telefon: ++ 31 572 264 906
Handy: ++ 31 6 300 67 640
E-Mail: info@allemande.nl
Geburtsdatum: 31. Dezember 1962
Personenstand: unverheiratet
Nationalität: niederländische

Schulbildung

1975 – 1979: Mavo 4
1979 – 1981: Havo 5
1981 – 1983: Apothekenhelferin
1987: Fachdiplom Schreibmaschine schreiben B
: Diplom Büroassistentin
: Diplom Verwaltungsangestellte
1988 – 1989: Zeugnis 1 Jahr Ausbildung ITV zur Übersetzerin
Französisch
1989 : Führerschein Busfahrer
CCV-B Diplom (u.a. Technik)
1994 – 1995: Fachdiploma Betriebskorrespondenz Deutsch

1995 – 1998: Übersetzerin Deutsch – ITV Utrecht HBO-
Ausbildung
1998: beeidigt für die deutsche Sprache (Landgericht
Zwolle und Rotterdam)

Tätigkeiten, praktische Erfahrungen

1983 – 1986 : Apothekenhelferin bei der Apotheke Ex Aqua in
Lelystad
1989 – 1992 : Busfahrerin bei Midnet in Kampen
1994 – 1999 : Redaktionsassistentin beim Drontens Nieuwsblad in
Dronten
1998 – bis heute: freiberufliche Übersetzerin Deutsch
1999 – 2001 : Studienberatung beim ‘Studiecentrum Dronten’
2004 – 2006 : Lehrerin Deutsch bei Eurototalen (Deutschkurs für
Erwachsene)

Kenntnisse und Fertigkeiten

- Kenntnisse von und Fertigkeit in Word, Excel, PowerPoint;
Übersetzungsprogramme Transit NXT, SDL Trados 2017,
memoQ und Across
- gute Allgemeinbildung
- breites Interesse
- Organisationstalent
- akkurat und gewissenhaft
- großes Interesse für und Kenntnisse von der Technik